

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**South Ukrainian National Pedagogical University named after
K. D. Ushynsky**

Harbin Engineering University

**2016
ISSUE № 2**

May 16 – 17, 2016

Odessa, Ukraine

Harbin, the People's Republic of China

This international yearbook, as a periodical, includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology: contemporary review. Odessa, Ukraine; Harbin, China

Issue № 2

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky

Odessa, Ukraine, 2016

Harbin Engineering University

Harbin, the People's Republic of China, 2016

Editorial Board

Professor Aleksey Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Rustam Shodiev, Tajik National University, Dushanbe, Tadjikistan

Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Dr. Tatyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Svetlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Tatyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Aleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China

Modern vectors of science and education development in China and Ukraine (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odessa: South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin: Harbin Engineering University, 2016. – Issue 2. – 145 p.

The second issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars are dedicated to acute issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within polycultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside with psychological aspects of overseas students' and teachers' adaptation to study / work abroad.

The given articles may be of use to researchers, graduate students, postgraduates and practising teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology.

ISSN 2414-4746

©All rights reserved

Recommended for press

by South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,
by Harbin Engineering University

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,
Odessa, Ukraine

Harbin Engineering University

Harbin, the People's Republic of China

May 16 – 17, 2016

Mizetskaya Vera Yaroslavovna
Doctor of Philological Sciences,
Professor at the Faculty of Translation and Applied Linguistics,
State institution “South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”,
26, Staroportofrankovskaya Str., Odessa, Ukraine

Obraztsova Elena Mikhailovna
Doctor of Philological Sciences, Professor,
Dean of the Foreign Languages Department,
State institution “South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”,
26, Staroportofrankovskaya Str., Odessa, Ukraine

Jin Lulu
Teacher of College of Humanities and Social Science,
Harbin Engineering University,
92, West Dazhi Street, Nan Gang District, Harbin, China

DIFFERENCES BETWEEN THE CHINESE AND WESTERN UNDERSTANDING OF THE CONCEPTS “MARRIAGE AND “LOVE”

The essence of the Concepts “Marriage” and “Love” is revealed in the article; the differences between the Chinese and Western understanding of these concepts as well as their reasons are described, especially between the ways of mate-selecting, attitudes to marriage / divorce and remarriage. The author analyzes historical determinants, political systems and cultural preconditions effecting the interpretation of the above-mentioned concepts.

The differences in understanding the designated notions are specified: the Christianity sources highlight more rational grace; the Chinese people show more perceptual romance. The tradition of Rationalism of western love is

derived from Plato's (Ancient Greece) idealism of love. However, Confucian culture makes Chinese marriage and love notions embody poetic genius with rich moral psychological and aesthetical psychology.

Therefore, we draw a conclusion that with the development of society and cultural exchanges and integration between Chinese and western cultures people's cognition of Chinese and western marriage and love notion is changing slightly.

It can be presupposed that the fundamental essence will not be changed; the reason is that if a nation strives for long existence, it needs the ability to co-exist with other people. On the other hand, they cherish the foundation of their own culture, defend the source of national spirits, and preserve their own socio-cultural features.

Key words: Chinese, western, marriage, love, differences, reasons.

UDC: 81'42

Olena Vadymivna Velychenko,

Candidate Degree in Philology, lecturer

The State Institution "South Ukrainian National Pedagogical University

named after K. D. Ushynsky"

26, Staroportofrankivska Str., Odessa, Ukraine

AESTHETIC DISCOURSE IN TRANSLATION STUDIES

The research deals with studying an aesthetic discourse as a special communicative phenomenon, identifying and systematizing ways of verbal representation of its complex of communicative strategies and tactics, as well as representing specific linguistic and extra-linguistic characteristics of the discourse in translation, that is topical in the development of modern